

## SPECIALTIES

- Architecture
- Construction Specifications
- Engineering
- Sustainable Design
- Architectural History
- Building Products, MSDS
- Computer-Aided Design and Drafting
- LEED®
- Construction
- Blueprints
- AutoCAD
- Handwritten documents (cursive)

## OTHER AREAS OF INTEREST

- Food & Culinary
- Marketing
- Medical (general)
- Technical
- Science (general)
- Venezuela

## TRANSLATION / EDITING / PROOFREADING EXPERIENCE

(See samples at <http://www.proz.com/profile/598892>)

### Architecture / Construction

- Specifications – CSI Format
- Contract and General Requirements
- Demolition
- Concrete
- Masonry
- Metals
- Wood / Plastics
- Thermal / Moisture
- Doors / Windows
- Finishes
- Specialties
- Equipment
- Furnishings
- Elevators
- Technical Specifications for Construction
- Project Description – Schematic Design
- Excavation Hazard Assessment Checklist

### Food / Culinary

- Food Labels (ingredients)
- Ice Cream
- Bakery Product Manufacturer
- Employee Bulletins
- Recipes
- Correspondence
- Magazine
- Ingredient Labels
- Newsletters

### Medical / Dental

- Orthodontics – surveys, treatment options
- Informed Consents – Medical Studies
- Medical Alert Device Brochures
- Medication Study Dosing Instructions
- Medical Instrument User Guides
- Hospital Billing Procedures - Obstetrics
- Pre-Surgery Diets / Meal Plans
- Risk Factors in Development of Diabetes

### Material Safety Data Sheets

- Sealers, adhesives, paints, coatings

### Miscellaneous

- Academic Books Distribution Programs
- University Transcripts / Diplomas
- College Program for International Students
- Insurance Plans – Medicare Part D
- Personalized Education Plans
- Limited Warranty Descriptions

### Technical

- Security Awareness & Training Manuals
- Factory Acceptance Test Plans
- Press Releases – Product Launch
- Commercial Audio Speaker Systems
- X-Ray Scanning Systems
- Specifications for Customs Control System

### Surveys / Polls

- Employee Satisfaction Surveys
- 2016 Presidential Election Polls
- Mortgage Loan Experiences

### Miscellaneous

- Online Courses – Safe Driving
- Parental Consents
- Child's Participation in Research Program
- Mental Health Plan Documentation
- Fishing Regulations – Catch and Release
- Letters - Templates for Collection Agency

## PROFILE

### Translator / Editor / Proofreader

- Nielsen-Palacios International - Sole Proprietor (1995-present)
- Certified PRO Translator (English to Spanish) <http://www.proz.com/profile/598892> 2016
- NYS-Certified Minority Business Enterprise (dba OPUS 2) 2016

### Architect

- Registered Architect. Licensed in New York State (1991) and Venezuela (1981). (1981-present)
- LEED® Accredited Professional (2002-present)
- 30+ years' experience designing and managing multi-million dollar projects of various types in New York State.
- 3 years' experience in Venezuela as partner in own award-winning architectural firm

### Personal

- Native speaker of Spanish (born and raised in Caracas, Venezuela). Fluent in English (32 years living in Ithaca, NY).
- Reading knowledge of Italian, German, French, and Danish.

## EDUCATION

---

### Continuing

#### Translation and Editing

Webinars offered by [www.proz.com](http://www.proz.com), [www.successbyrx.com](http://www.successbyrx.com), [www.claudibrauer.com](http://www.claudibrauer.com), [www.suzannedeliscar.ca](http://www.suzannedeliscar.ca)

Hispanics in North America  
Iniciación en Interpretación Telefónica  
Introduction to Wordfast Pro  
Subtitling

Standing Out in the Language Services Industry  
MS Word macros for translators  
Dragon [Naturally Speaking] commands  
Creating glossaries

#### Architecture

As required in order to maintain my Professional License, I earn a minimum of 12 credit hours every year, related to architecture and construction. I attend professional conferences and webinars frequently.

### Graduate

#### Cornell University

Master of Arts, History of Architecture

Ithaca, New York  
(2018)

### Undergraduate

#### Universidad Simón Bolívar

Six-year professional degree ("Arquitecto")

Caracas, Venezuela

## MISCELLANEOUS

---

### Memberships

American Institute of Architects  
U.S. Green Building Council  
Colegio de Arquitectos de Venezuela  
Latino Civic Association of Tompkins County

Specifications Consultants in Independent Practice  
Ithaca Green Building Alliance  
Colegio de Ingenieros de Venezuela  
Success by Rx Members' Club

### Tools

TRADOS Studio 2015, Microsoft Office 365 (Word, Excel, PowerPoint),  
AutoCAD LT, DraftSight 2019, Bluebeam Revu 2015  
Laptop (Intel® Core™ i7-5500U CPU @ 2.40GHz, 12.0 GB RAM, Windows 10), dual monitors, printer, scanner

## REFERENCES

---

- Freelance translator and editor for several translation agencies (assorted subject matter) (1995-present)
  - Eames & Associates Florida (Michael Eames eames001@gmail.com)
  - Language Consultants Massachusetts (Jane Schmidt langcon167@aol.com)
  - Linguava Interpreters Oregon (Diego Mancilla diego@linguava.com)
  - Peritus Language Services Germany (Dagmar Dolatschko dagmar@peritusls.com)
  - University Translators Services Michigan (Laurie Finch lfinch@univtrans.com)

## PRESENCE IN THE WORLD WIDE WEB

(click on URLs)

ProZ <http://www.proz.com/profile/598892>

LinkedIn <https://www.linkedin.com/in/christiannielsenpalacios>

Facebook <https://www.facebook.com/NielsenPalaciosInternational>

Twitter <https://twitter.com/nielsenpalacios>

Website <http://www.nielsen-palacios.com>

E-mail [christian@nielsen-palacios.com](mailto:christian@nielsen-palacios.com)

